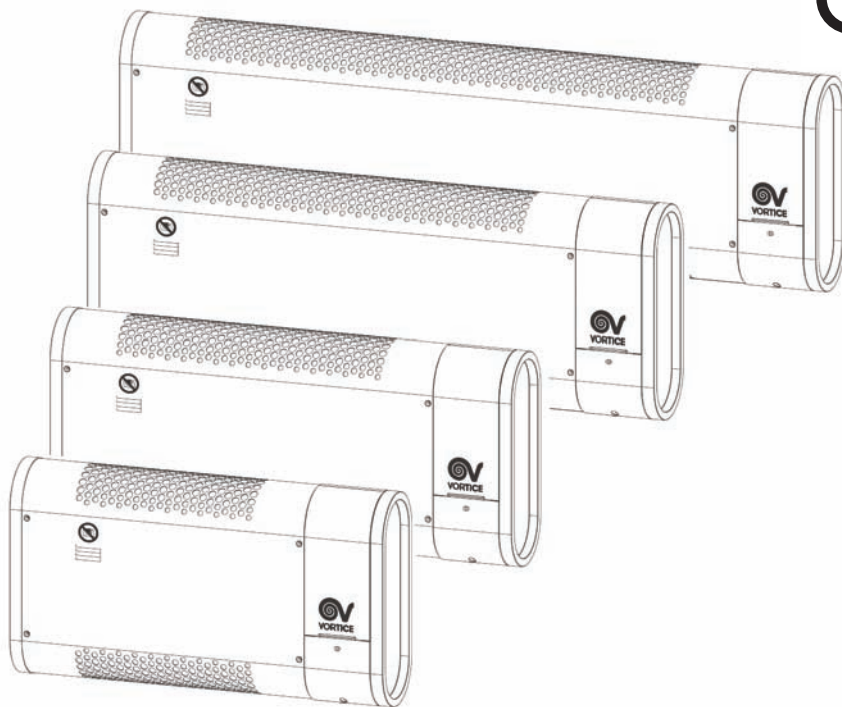


Libretto istruzioni  
Instruction booklet  
Notice d'emploi et d'entretien  
Betriebsanleitung  
Manual de instrucciones  
Manual de instruções  
Instrukcja  
Manual de istruzioni  
Εγχειρίδιο οδηγιών  
Инструкции по эксплуатации



## MICROSOL V0

CE



MADE IN ITALY COD. 5.471.084.564

05/12/2016

VORTICE LIMITED  
Beeches House - Eastern Avenue  
Burton on Trent  
DE13 0BB  
Tel. (+44) 1283-492949  
Fax (+44) 1283-544121  
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE  
15/33 Rue Le Corbusier  
Europarc  
94046 CRETEIL Cedex  
Tel. (+33) 1-55.12.50.00  
Fax (+33) 1-55.12.50.01  
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI  
S.p.A.  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI)  
Tel. (+39) 02-90.69.91  
Fax (+39) 02-90.64.625  
ITALIA

**Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni.**  
**Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto. Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata e la sua affidabilità elettrica e meccanica. Conservare sempre questo libretto istruzioni.**

**Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni.**  
**Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto. Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata e la sua affidabilità elettrica e meccanica. Conservare sempre questo libretto istruzioni.**

**Avant d'installer et de raccorder le produit, lire attentivement ces instructions. La société Vortice ne pourra pas être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses, en cas d'une application incorrecte des consignes mentionnées dans ce livret. Le respect de toutes les instructions reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions.**

**Lesen Sie diese Anleitung vor der Installation und dem Anschluss dieses Gerätes aufmerksam durch. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung gut auf.**

**Antes de instalar y conectar el aparato, lea atentamente estas instrucciones. Vortice no se hace responsable de los posibles daños ocasionados a personas o cosas como resultado de la inobservancia de las indicaciones de este manual. Siga estas instrucciones para asegurar el correcto mantenimiento del aparato y de su fiabilidad eléctrica y mecánica. Conservar este manual de instrucciones.**

<b>Indice</b>	<b>IT</b>
Descrizione ed impiego	4
Attenzione - Avvertenza	5-7
Distanze minime di applicazione	35
Installazione	36
Comandi principali dell'apparecchio	40
Manutenzione / Pulizia	59

<b>Table of Contents</b>	<b>EN</b>
Description and operation	8
Warning - Caution	8-10
Minimum application distances	35
Installation	36
Main controls	40
Maintenance / Cleaning	59

<b>Index</b>	<b>FR</b>
Description et mode d'emploi	11
Attention - Avertissement	11-13
Distances minimum d'application	35
Installation	36
Commandes principales de l'appareil	40
Entretien / Nettoyage	59

<b>Inhaltsverzeichnis</b>	<b>DE</b>
Beschreibung und Gebrauch	14
Achtung - Wichtiger Hinweis	14-16
Bei der Installation zu beachtende Mindestabstände	35
Installation	36
Bedienungseinrichtungen	40
Wartung / Reinigung	59

<b>Índice</b>	<b>ES</b>
Descripción y uso	17
Atención - Advertencia	17-19
Distancias mínimas de instalación	35
Instalación	36
Mandos principales del aparato	40
Mantenimiento / Limpieza	59

**Antes de instalar e ligar o produto, leia atentamente estas instruções. A Vortice não pode ser considerada responsável por eventuais danos a pessoas ou objectos causados pela inobservância das instruções fornecidas neste manual. Siga todas as instruções por forma a garantir a durabilidade e segurança eléctrica e mecânica do produto. Guarde o presente manual de instruções.**

**Przed zainstalowaniem i podłączeniem urządzenia, należy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją. Firma Vortice nie będzie ponosić żadnej odpowiedzialności za szkody cielesne lub materialne spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi. Należy postępować zgodnie ze wszystkimi instrukcjami, aby zapewnić trwałość urządzenia oraz niezawodność instalacji elektrycznych i mechanicznych. Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.**

**Înainte de a utiliza produsul, citiți cu atenție aceste instrucțiuni. Firma Vortice nu poate fi considerată responsabilă pentru eventualele pagube aduse persoanelor sau bunurilor, cauzate de neaplicarea Avertismentelor și a Măsurilor de precauție conținute în manual. Respectați toate instrucțiunile pentru a asigura durata sa de viață și fiabilitatea sa electrică și mecanică. Păstrați întotdeauna acest manual de instrucțiuni.**

**οιήστε το προϊόν, διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες. Η Vortice δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για ενδεχόμενες ζημιές σε πρόσωπα ή αντικείμενα που οφείλονται στη μη τήρηση των οδηγιών και των προειδοποιήσεων του παρόντος εγχειριδίου. Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες για να εξασφαλίσετε μεγάλη διάρκεια ζωής και την ηλεκτρική και μηχανική αξιοπιστία. Φυλάξτε πάντα το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.**

**Перед использованием изделия внимательно изучите указания, содержащиеся в настоящей инструкции. Компания Vortice не может считаться ответственной за ущерб, причиненный здоровью людей или оборудованию, вызванный несоблюдением положений настоящей инструкции. Следуйте всем содержащимся в ней указаниям для обеспечения длительного срока службы и механической и электрической надежности устройства. Сохраните настоящую инструкцию.**

<b>Índice</b>	<b>PT</b>
Descrição e utilização .....	20
Atenção - Advertência .....	20-22
Distâncias mínimas de aplicação .....	35
Instalação .....	36
Comandos principais do aparelho .....	40
Manutenção / Limpeza .....	59

<b>Spis treści</b>	<b>PL</b>
Opis i zastosowanie .....	23
Uwaga - Ostrzeżenie .....	23-25
Minimalne odległości .....	35
Instalacja .....	36
Główne przyciski sterujące urządzenia .....	40
Konserwacja / Czyszczenie .....	59

<b>Cuprins</b>	<b>RO</b>
Descriere și utilizare .....	18
Atenție - Măsuri de precauție .....	18-19
Distanțe minime de aplicare .....	24
Instalare .....	25
Comenzile principale ale aparatului .....	29
Întreținere / Curățare .....	32

<b>Περιεχόμενα</b>	<b>EL</b>
Περιγραφή και χρήση .....	20
Προσοχή - Προειδοποίηση .....	20-21
Ελάχιστες αποστάσεις τοποθέτησης ..	24
Εγκατάσταση .....	25
Βασικά χειριστήρια της συσκευής .....	29
Συντήρηση / Καθαρισμός .....	32

<b>Оглавление</b>	<b>RU</b>
Описание изделия и способ его применения .....	22
Требования - по соблюдению техники безопасности .....	22-23
Минимальные разрешенные расстояния .....	24
Монтаж .....	25
Основные органы управления .....	29
Техобслуживание / Чистка .....	32

L'apparecchio da lei acquistato è un termoconvettore elettrico da parete. È adatto al riscaldamento primario nei casi in cui un impianto centralizzato sarebbe sovradimensionato o troppo oneroso. La sua silenziosità permette l'utilizzo anche nelle ore notturne. È equipaggiato di resistenza blindata, per la tenuta all'acqua; i particolari plastici dell'involucro sono in resina autoestinguente (V0); limitatori termici preven-

gono i rischi di surriscaldamento. Il termostato comprende la funzione anti-gelo.

Questi apparecchi sono stati progettati per un uso in ambiente domestico e commerciale.

## ATTENZIONE - AVVERTENZA

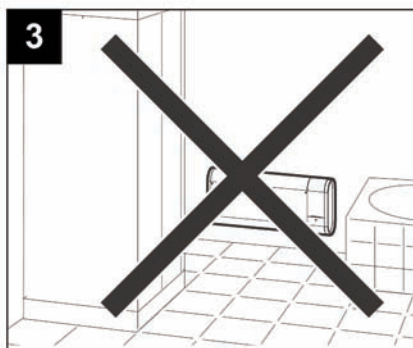
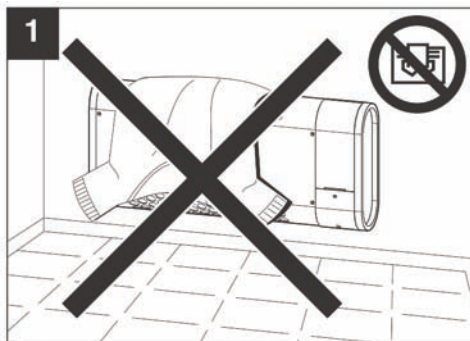


**Attenzione:** questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare il prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dall'imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o persona diversamente abile.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali: a) non deve essere toccato con mani bagnate o umide; b) non deve essere toccato a piedi nudi.
- Non sedersi né appoggiare oggetti sull'apparecchio (fig. 1).
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzine, ecc. (fig. 2).
- Se si decide di eliminare definitivamente l'apparec-

chio e non utilizzarlo più: spegnerne l'interruttore, scollegarlo dalla rete elettrica e riporlo lontano da bambini o da persone diversamente abili.

- Se l'apparecchio è utilizzato in una stanza da bagno deve essere installato in modo da impedire che gli interruttori o i comandi siano alla portata di chi si trovi nella vasca da bagno o nella doccia (fig. 3).
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.





**Avvertenza:** questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc).
- Non inserire oggetti all'interno del prodotto.
- Assicurarsi che lo sportello di protezione che copre i comandi risulti sempre ben chiuso al termine di ogni intervento di regolazione.
- Verificare periodicamente l'integrità del prodotto. In caso d'imperfezioni non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- Se il prodotto cade o riceve forti colpi farlo verificare subito da un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Per l'eventuale riparazione esigere l'utilizzo di ricambi originali Vortice.
- Il prodotto deve essere correttamente collegato ad un impianto elettrico conforme alle normative vigenti e munito di efficace sistema di messa a terra. In caso di dubbi richiedere un controllo accurato da parte di personale professionalmente qualificato.
- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione elettrica solo se la portata dell'impianto è adeguata alla sua potenza massima (targa dati fig. 6). In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
- L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente fissa.
- All'atto dell'installazione rispettare sempre le distanze minime da pareti o oggetti circostanti indicate in fig. 4-5.
- Installare l'apparecchio solo in posizione verticale come indicato in fig. 4-5.
- Spegnere l'interruttore generale dell'impianto quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; c) si decide di non utilizzare l'apparecchio per lunghi periodi.
- **L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.**
- **Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3.**



#### ATTENZIONE!

- Non coprire l'apparecchio per evitarne il surriscaldamento.
- Non coprire né ostruire le griglie di aspirazione e mandata dell'apparecchio.



The appliance you have purchased is a fan heater for wall mounting.

The appliance is ideal for use as a primary heat source for a room when it would be too costly and impractical to start up the central heating system. Silent operation means that it is also ideal for nighttime use.

The appliance is fitted with enclosed heating elements. The unit is splash-proof. Plastic body parts

are made from self-extinguishing resin (V0). The appliance also has a thermal trip switch to protect against overheating.

The thermostat incorporates an anti-frost function.

**These appliances have been designed for use in residential and commercial properties.**

## WARNING - CAUTION



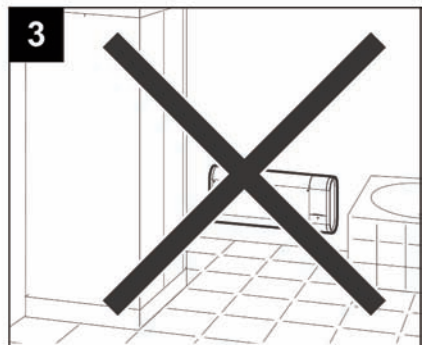
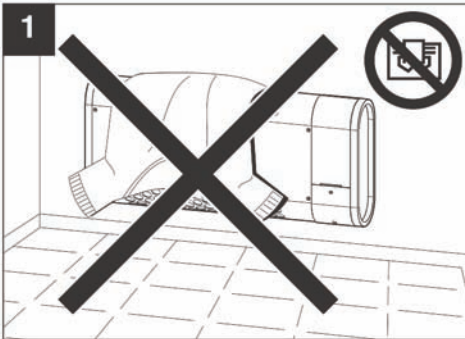
**Warning:** this symbol indicates precautions that must be taken to avoid injury

- Do not use this appliance for purposes other than those specified in this booklet.
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact a professionally qualified electrician or Vortice. Do not leave packaging within the reach of children or infirm persons. Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance, including: a) never touch appliances with wet or damp hands; b) never touch appliances while barefoot.
- Do not sit on the appliance or leave objects standing on it (fig. 1).
- Do not use the appliance where flammable vapours are present (alcohol, insecticides, fuels, etc. (fig. 2).
- If you decide to stop using the appliance permanently, switch it off, disconnect it from the power supply and store it out of the reach of

children and infirm persons.

- If the appliance is to be used in a bathroom, it must be installed where its switches and controls are inaccessible to persons in the bath or under the shower (fig. 3).

- **This appliance can be used by children no less than 8 years of age and by individuals with limited physical, sensory or mental capacities, or by inexperienced or untrained individuals, provided that they are supervised or have been instructed in safe use of the appliance and understand the associated risks. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance procedures that can be undertaken by the user must not be entrusted to children, unless under supervision.**



\* (or an authorised Service Centre if you live outside the UK or Ireland)



**Caution:** this symbol indicates precautions that must be taken to avoid damaging the appliance.

- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- Do not expose this appliance to the weather (rain, sun, etc.).
- Do not insert any objects into the appliance.
- Make sure that the door protecting the controls is closed properly after making any adjustments.
- Check the appliance for damage at regular intervals. If you detect any damage, do not use the appliance, but contact Vortice immediately.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by Vortice.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact Vortice immediately. Ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- The appliance must be properly connected to an electrical system in compliance with applicable regulations, and must be equipped with an efficient earthing system. If in doubt, have a qualified electrician perform a thorough check.
- Connect the appliance to the electrical power supply only if the supply system is able to provide the maximum electrical power required by the appliance (data plate fig. 6). If it cannot do so, arrange for a qualified electrician to make the necessary modifications.
- Never position the appliance directly under a power socket.
- When positioning the appliance, always observe the minimum distances from walls and surrounding objects as shown in figs. 4-5.
- Install the appliance in an upright position only, as shown in figs. 4-5.
- Switch off the appliance at the installation's main switch: a) if the appliance does not function correctly; b) before cleaning the outside of the appliance, c) if the appliance is not to be used for any length of time.
- **The appliance must be installed by a professionally qualified electrician.**
- **A multi-pole switch must be used to install the appliance. The contact opening gap must be no less than 3 mm.**



**WARNING!**

- Do not cover the appliance in order to prevent dangerous overheating.
- Keep the appliance's intake and outlet grilles free and uncovered.



\* (or an authorised Service Centre if you live outside the UK or Ireland)

L'appareil que vous venez d'acheter est un thermoconvecteur électrique mural. Il est approprié pour le chauffage primaire lorsqu'une installation centralisée est surdimensionnée ou trop onéreuse. Son fonctionnement silencieux permet de l'utiliser également de nuit.

Il est équipé de résistance blindée, étanche à l'eau ; les pièces plastiques de l'habillage sont en résine

auto-extinguible (V0) ; les limiteurs thermiques préviennent les risques de surchauffe. Le thermostat comprend la fonction antigel.

**Ces appareils ont été conçus pour un usage domestique et commercial.**

## ATTENTION - AVERTISSEMENT

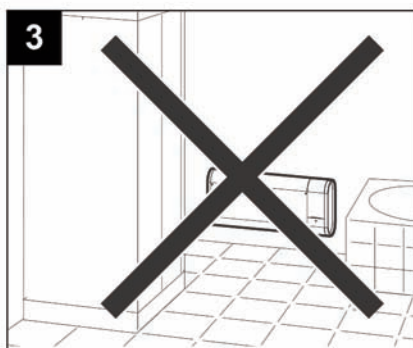
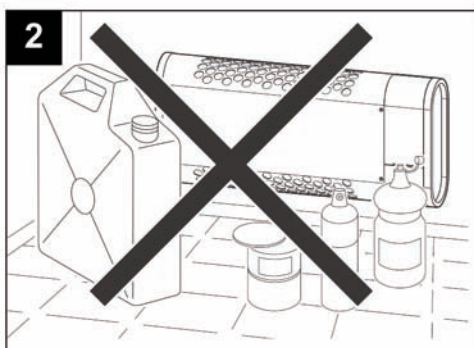
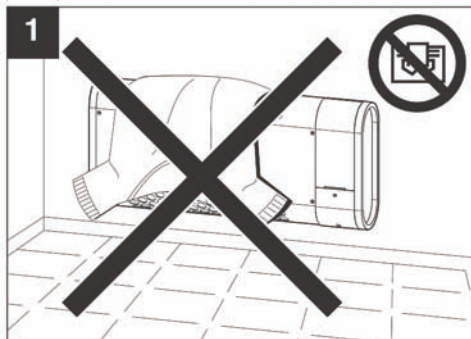


**Attention:** ce symbole indique la nécessité de quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser cet appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir extrait de son emballage : dans le doute, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée ou à un Service après-vente agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de portée des enfants ou des personnes handicapées.
- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales dont, entre autres : a) ne pas toucher l'appareil avec les mains humides ou mouillées; b) ne pas toucher l'appareil pieds nusl.
- Ne rien poser sur l'appareil et ne pas s'y asseoir (fig. 1).
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que alcool, insecticides, essence etc. (fig. 2).
- Si l'on décide d'éliminer définitivement l'appareil et de

ne plus l'utiliser : éteindre l'interrupteur, débrancher l'appareil, le ranger hors de portée des enfants ou des personnes handicapées.

- Si l'appareil est utilisé dans une salle de bains, il doit être installé de manière à ce que les interrupteurs ou les commandes ne puissent être touchées par la personne se trouvant dans la baignoire ou sous la douche (fig. 3).
- **Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance à condition qu'ils soient surveillés ou instruits sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et sur les dangers inhérents. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Ne pas confier le nettoyage et l'entretien de l'appareil à des enfants sans surveillance. Ces opérations sont réservées à l'utilisateur.**







**Avertissement:** ce symbole indique la nécessité de quelques précautions pour la sécurité du produit

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
  - Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil etc).
  - Ne pas introduire d'objets dans l'appareil.
  - Vérifier que la porte de protection qui couvre les commandes est bien fermée à la fin de chaque intervention de réglage.
  - Contrôler périodiquement l'état de l'appareil. En cas de défectuosité, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
  - Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice.
  - En cas de dysfonctionnement et/ou de panne de l'appareil, s'adresser à un Service après-vente agréé Vortice. Exiger, en cas de réparation, l'emploi de pièces détachées originales Vortice.
  - L'appareil doit être branché correctement à une installation électrique conforme aux normes en vigueur et être équipé d'un système efficace de mise à la terre. Dans le doute, demander à du personnel professionnellement qualifié d'effectuer un contrôle soigné.
  - Brancher l'appareil au réseau d'alimentation électrique uniquement si la puissance de l'installation est adaptée à la puissance maximale de l'appareil (plaque donnée fig. 6). Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à du personnel professionnellement qualifié.
  - L'appareil ne doit pas être immédiatement relié à une prise de courant.
  - Au moment de l'installation, respecter toujours les distances minimums des murs ou objets voisins indiquées sur les fig. 4-5.
  - Installer l'appareil en position verticale comme indiqué sur les fig. 4-5.
  - Couper l'interrupteur général de l'installation dans les cas suivants : a) dysfonctionnement ; b) pour procéder à un nettoyage extérieur ; c) lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.
- L'installation de l'appareil doit être faite par du personnel professionnellement qualifié.
- Pour l'installation de l'appareil, prévoir un interrupteur omnipolaire ayant une distance d'ouverture entre les contacts égale ou supérieure à 3 mm.



**ATTENTION !**

- Ne pas couvrir l'appareil pour éviter toute surchauffe.
- Ne pas couvrir ni obstruer les grilles d'aspiration et de refoulement de l'appareil.



## BESCHREIBUNG UND GEBRAUCH

Das von Ihnen erworbene Gerät ist ein elektrischer Thermokonvektor zur Wandinstallation. Es eignet sich als Hauptheizquelle in allen Situationen, in denen eine Zentralheizung zu kosten- oder platzaufwändig ist. Dank des geräuscharmen Betriebs kann es auch während der Nachtstunden benutzt werden. Es ist mit einem gepanzerten Widerstand ausgestattet und damit wasserdicht; die

## DEUTSCH

Kunststoffteile des Gehäuses sind aus selbstlöschendem Harz (V0); Temperaturbegrenzer schützen das Gerät vor Überhitzung. Der Thermostat ist mit einer Frostschutzfunktion ausgestattet.

Diese Geräte sind zur Verwendung im Haushalt und in gewerblichen Bereichen ausgelegt.

## ACHTUNG - WICHTIGER HINWEIS

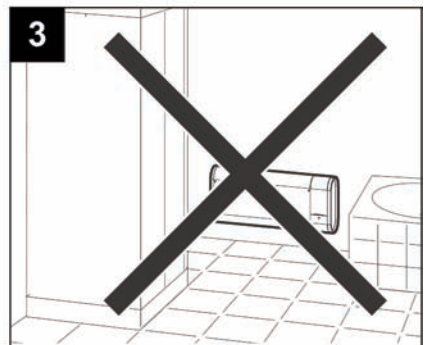
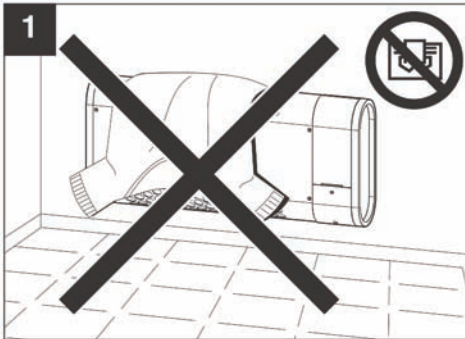


**Achtung:** dieses Symbol zeigt Vorsichtsmassnahmen für den Bediener an, um Schäden zu vermeiden

- Dieses Gerät darf nur für den in dieser Anleitung angegebenen Verwendungszweck eingesetzt werden.
- Überprüfen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf Transportschäden und/oder fehlende Teile. Wenden Sie sich im Zweifelsfall unverzüglich an einen Fachmann oder einen Vortice-Vertragshändler. Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht in Reichweite von Kindern oder Personen, die sich damit schaden könnten.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln stets beachtet werden, darunter im Einzelnen: a) berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen; b) berühren Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß sind.
- Setzen Sie sich nicht auf das Gerät und legen Sie keine Gegenstände darauf ab (Abb. 1).
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol,

Insektizide, Benzin usw. (Abb. 2).

- Wird das Gerät definitiv nicht mehr benutzt, schalten Sie es ab, trennen Sie es vom Stromnetz und bewahren Sie es für Kinder und Personen, für die es eine Gefahr darstellen könnte, unerreikbaar auf.
- In einem Badezimmer muss das Gerät so montiert werden, dass die Schalter und die Bedienungsvorrichtungen nicht von der Badewanne oder der Dusche aus bedient/berührt werden können (Abb. 3).
- **Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. mangelnder Erfahrung und Kenntnis dürfen dieses Gerät nur unter Aufsicht oder nach sicherer Unterweisung im Gebrauch des Geräts und nur, nachdem sie über die hiermit verbundenen Gefahren aufgeklärt wurden, bedienen. Kinder dürfen nicht mit diesem Gerät spielen. Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten, die vom Benutzer selbst vorgenommen werden können, dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.**





**Wichtiger Hinweis:** dieses Symbol zeigt Vorsichtsmassnahmen an, um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Bringen Sie keine Änderungen am Gerät an.
- Setzen Sie das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aus.
- Stecken Sie keine Gegenstände ins Geräteinnere.
- Vergewissern Sie sich, dass die Schutzabdeckung der Bedienungsvorrichtungen nach jeder Einstellung am Gerät wieder gut geschlossen wird.
- Überprüfen Sie den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig. Sollten Sie Mängel feststellen, benutzen Sie das Gerät auf keinen Fall mehr und verständigen Sie sofort einen Vortice- Vertragshändler.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort bei einem Vortice- Vertragshändler überprüft werden.
- Wenden Sie sich bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort an einen Vortice- Vertragshändler. Verlangen Sie für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice- Originalersatzteilen.
- Das Gerät muss korrekt an eine den geltenden Bestimmungen entsprechende Elektroanlage mit Erdung angeschlossen werden. Im Zweifelsfall ist eine genaue Kontrolle durch eine qualifizierte Fachkraft anzufordern.
- Das Gerät nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage für die maximale Geräteleistung geeignet ist (s. Schild Abb. 6). Sollte dies nicht der Fall sein, ist sofort eine qualifizierte

Fachkraft anzufordern.

- Das Gerät darf nicht unmittelbar unterhalb von fest angebrachten Steckdosen installiert werden.
- Bei der Installation immer die in Abb. 4-5 angegebenen Mindestabstände von Wänden oder anderen Gegenständen beachten.
- Das Gerät darf nur in vertikaler Stellung installiert werden - siehe Abb. 4-5.
- Schalten Sie den Hauptschalter der Anlage in den folgenden Fällen aus: a) bei Auftreten einer Betriebsstörung; b) bevor Sie das Gerät außen reinigen; c) wenn das Gerät länger nicht benutzt wird.
- **Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.**
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.



**ACHTUNG!**

- Decken Sie das Gerät niemals ab - es könnte sich überhitzen.
- Halten Sie das Ansaug- und das Auslassgitter des Gerätes stets frei.



El aparato que Ud. ha comprado es un termoconvector eléctrico de pared. Es ideal para la calefacción de ambientes en los que un sistema de calefacción central sería excesivo o demasiado costoso. Su funcionamiento silencioso hace posible su uso durante las horas nocturnas. Está equipado con una resistencia blindada resistente al agua, los componentes de plástico han sido fabricados con resina autoextinguible (V0) y los

limitadores térmicos previenen el riesgo de recalentamiento. El termostato incluye una función antihielo.

Estos aparatos han sido diseñados para el uso en ambientes domésticos y comerciales.

## ATENCIÓN - ADVERTENCIA

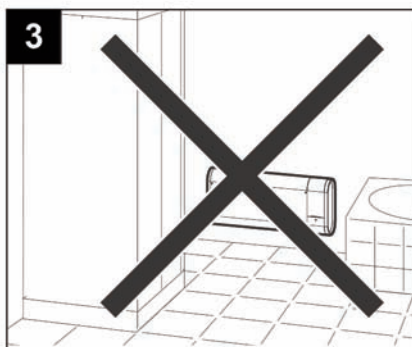
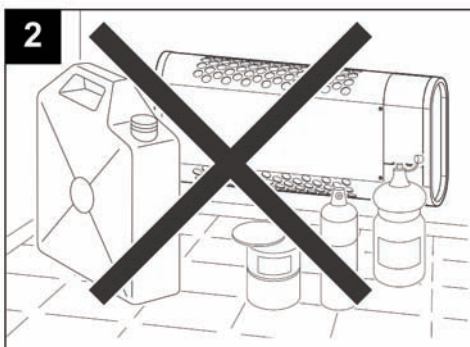
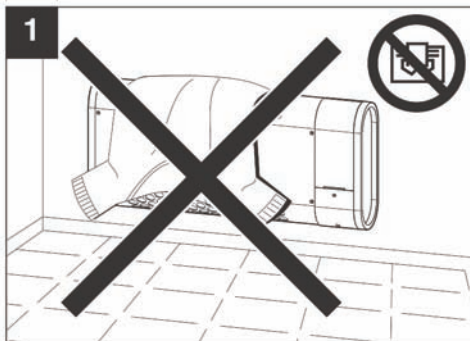


**Atención:** este símbolo indica precauciones para evitar daños al usuario

- No emplear este producto con fines distintos a los previstos por este folleto.
- Una vez extraído el producto del embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda, contactar inmediatamente con personal cualificado o con un proveedor autorizado de Vortice. No dejar el embalaje al alcance de niños o personas con discapacidad.
- Cuando se utiliza un aparato eléctrico es necesario tener en cuenta algunas normas básicas: a) no tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas; b) no tocar el aparato con los pies descalzos.
- No sentarse ni apoyar objetos sobre el aparato. (fig.1).
- No utilizarlo en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina,

etc. (fig. 2).

- En el caso de que no se desee volver a utilizar el aparato: apagar el interruptor y desconectar el enchufe del cable de alimentación. Guardarlo lejos del alcance de los niños o las personas con discapacidad.
- Instalar el aparato en el baño de manera que quienes utilizan la bañera o la ducha no puedan accionar los interruptores ni los mandos (fig. 3).
- **Este aparato puede ser utilizado por niños de no menos de 8 años de edad y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o carentes de experiencia o del conocimiento necesario, pero sólo bajo vigilancia e instrucciones sobre el uso seguro y después de comprender bien los peligros inherentes. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato deben ser efectuados por el usuario y no por niños sin vigilancia.**





**Advertencia:** este símbolo indica precauciones para evitar daños al producto

- No modificar el producto.
- No exponer el aparato a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- No introducir objetos dentro del producto.
- Comprobar que la tapa de protección de los mandos esté bien cerrada al terminar las operaciones de regulación.
- Inspeccionar el producto periódicamente. En caso de anomalía, no emplear el aparato y ponerse en contacto inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice.
- Si el producto se cae o recibe golpes fuertes, es necesario ponerse en contacto con un proveedor autorizado de Vortice.
- Si el aparato no funciona correctamente o se avería, ponerse en contacto inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice. En caso de reparación, exigir que se utilicen recambios originales Vortice.
- El producto se ha de conectar a una instalación eléctrica que cumpla los requisitos de las normas vigentes y que disponga de una toma de tierra eficaz. En caso de duda, ponerse en contacto con personal profesional cualificado para que controle la instalación.
- Conectar el producto a la red de alimentación eléctrica sólo si la capacidad de la instalación es adecuada a su potencia máxima (placa de datos fig. 6). Si no se dispone de una red con estas características, contactar inmediatamente con personal cualificado.
- El aparato no se ha de instalar debajo de una toma de corriente fija.
- Instalar el aparato respetando las distancias mínimas a la pared y a otros objetos según lo indicado en las figs. 4-5.
- Instalar el aparato en posición vertical como se muestra en la figura fig. 4-5.
- Apagar el interruptor general de la instalación: a) en caso de funcionamiento anómalo; b) antes de limpiar el aparato por fuera; c) si el aparato no va a ser utilizado durante algún tiempo.
- **El aparato debe ser instalado por personal profesional calificado.**
- **Para realizar la instalación es necesario disponer de un interruptor omnipolar con distancia de apertura entre los contactos igual o mayor que 3 mm.**



**ATENCIÓN!**

- No cubrir el aparato; existe el riesgo de recalentamiento.
- No tapar ni obstruir las rejillas de entrada y salida de aire del aparato.



O aparelho que adquiriu é um termoconvector eléctrico de parede.

É adequado ao aquecimento primário, nos casos em que um sistema centralizado seria sobredimensionado

ou demasiado dispendioso. O seu silêncio permite a utilização mesmo durante a noite.

Está equipado com resistência blindada, para a vedação à água; as peças de plástico do invólucro

são em resina auto-extinguível (V0); limitadores térmicos prevêm os riscos de sobreaquecimento. O termostato inclui a função anti-gelo.

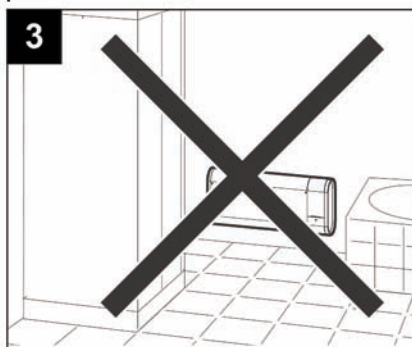
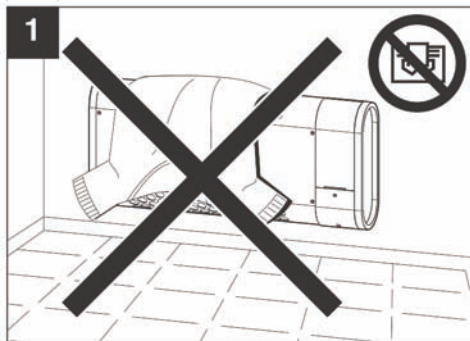
Estes aparelhos foram concebidos para uma utilização em ambiente doméstico e comercial.

## ATENÇÃO - ADVERTÊNCIA




**Atenção:** este símbolo indica as precauções a tomar para evitar danos ao utilizador

- Não use o produto para uma função diferente da exposta neste manual.
- Depois de retirar o produto da embalagem, certifique-se da sua integridade. Em caso de dúvida, contacte imediatamente uma pessoa profissionalmente qualificada ou um revendedor Vortice autorizado. Não deixe as peças da embalagem ao alcance das crianças ou de pessoas inaptas.
- A utilização de qualquer aparelho eléctrico implica a observância de algumas regras fundamentais, entre as quais: a) não deve ser tocado com as mãos molhadas ou húmidas; b) não deve ser tocado descalço.
- Não se sente nem poue objectos no aparelho (fig. 1).
- Não utilize o aparelho na presença de substâncias ou vapores inflamáveis, tais como álcool, insecticidas, gasolina, etc. (fig. 2).
- Se decidir eliminar definitivamente o aparelho e deixar de o utilizar: desligue o interruptor, desligue o produto da corrente eléctrica e arrume-o fora do alcance das crianças ou de pessoas incapacitadas.
- Se o aparelho for utilizado numa casa de banho deve ser instalado de forma a impedir o acesso de quem esteja na banheira ou no duche aos interruptores ou aos comandos (fig. 3).
- Este aparelho poderá ser utilizado por crianças com idade não inferior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou sem a experiência ou conhecimentos necessários, desde que sob vigilância ou após terem recebido instruções relativamente à utilização segura do aparelho e se tiverem consciência dos perigos inerentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção, a executar pelo utilizador, não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.





**Advertência:** este símbolo indica as precauções para evitar eventuais danos ao produto

- Não efectue quaisquer modificações ao produto.
  - Não deixe o aparelho exposto aos agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
  - Não introduza objectos no produto.
  - Certifique-se de que a porta de protecção que cobre os comandos é sempre devidamente fechada no fim de cada intervenção de regulação.
  - Verifique periodicamente a integridade do produto. Em caso de imperfeições, não utilize o aparelho e contacte imediatamente um revendedor Vortice autorizado.
  - Se o aparelho cair ou receber fortes golpes, leve-o imediatamente a um revendedor autorizado Vortice.
  - Em caso de mau funcionamento e/ou avaria do aparelho, contacte imediatamente um revendedor autorizado Vortice. No caso de uma eventual reparação, exija o uso de peças sobresselentes originais Vortice.
  - O produto deve ser correctamente ligado a um sistema eléctrico de acordo com as normas em vigor e equipado com um sistema de ligação à terra eficaz. Em caso de dúvidas, peça um controlo rigoroso por parte de pessoal devidamente qualificado.
  - A instalação do aparelho deve ser efectuada por pessoal técnico qualificado.
  - Ligue o produto à rede de alimentação eléctrica apenas se a capacidade do sistema for adequada à sua potência máxima (chapa de dados fig. 6). Caso contrário, contacte imediatamente pessoal profissionalmente qualificado.
  - Para a instalação, é necessário um interruptor omnipolar cuja distância de abertura dos contactos seja igual ou superior a 3 mm.
- O aparelho não deve ser colocado imediatamente por baixo de uma tomada de corrente fixa.
  - Quando instalar o aparelho, respeite sempre as distâncias mínimas em relação a paredes ou objectos circundantes indicadas na fig. 4-5.
  - Instale o aparelho apenas na posição vertical conforme indicado na fig. 4-5.
  - Desligue o interruptor geral do equipamento quando:
    - a) detectar quaisquer problemas de funcionamento;
    - b) decidir efectuar uma operação de limpeza c) decidir não utilizar o aparelho por longos períodos.
  - **A instalação do aparelho deve ser efectuada por pessoal profissionalmente qualificado.** 
  - **Para a instalação, é necessário providenciar um interruptor omnipolar com uma distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3 mm.**

#### ATENÇÃO!

- Não tape o aparelho para evitar o sobreaquecimento.
- Não cubra nem obstrua as grelhas de aspiração e descarga do aparelho.



Urządzenie, które Państwo zakupili to elektryczny termokonwektor ścienny. Służy on do ogrzewania miejsc, w których instalacja centralna byłaby za duża lub zbyt kosztowna. Niski poziom hałasu umożliwił jego eksploatację również w godzinach nocnych. Jest wyposażony w opancerzoną grzałkę, zapewniającą wodoszczelność; detale plastikowe powłoki są wykonane z żywicy samogasnącej (VO);

ograniczniki termiczne zapobiegają ryzyku przegrzania. Termostat posiada funkcję przeciwwzamarzaniową.

Urządzenia te są przeznaczone do pracy w środowisku domowym oraz komercyjnym.

## UWAGA - OSTRZEŻENIE

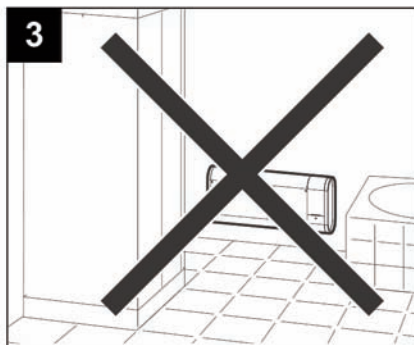
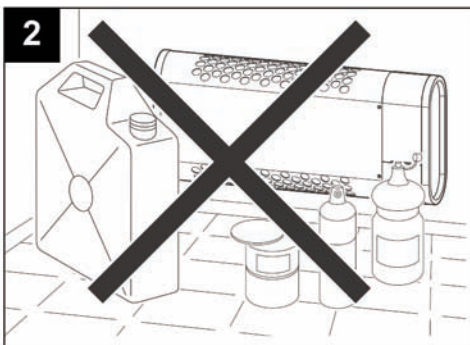
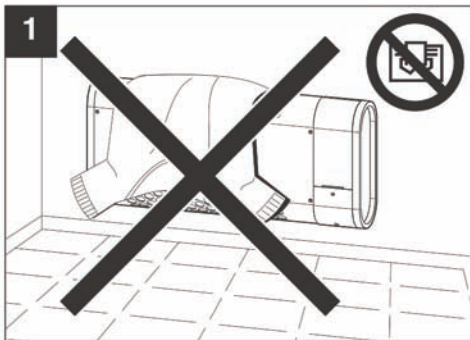


**Uwagi:** ten symbol wskazuje środki ostrożności, które pozwolą użytkownikowi uniknąć ewentualnych obrażeń

- Produkt należy używać jedynie do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Po wyjęciu urządzenia z opakowania, sprawdzić, czy nie jest uszkodzone: w razie wątpliwości zwrócić się do wykwalifikowanego technika lub autoryzowanego sprzedawcy Vortice. Nie zostawiać części materiałów z opakowania w zasięgu dzieci lub osób niepełnosprawnych.
- Użycie wszelkich urządzeń elektrycznych wymaga przestrzegania pewnych podstawowych zasad, m.in.: a) nie należy dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękami; b) nie wolno dotykać urządzenia będąc boso.
- Nie siedać na urządzeniu i nie kłaść na nim żadnych przedmiotów (rys. 1).
- Nie używać urządzenia w obecności substancji lub oparów łatwopalnych, np. alkoholu, środków owadobójczych, benzyny, itp. (rys. 2).
- W razie ostatecznego zaprzestania eksploatacji urządzenia: należy wyłączyć wyłącznik, odłączyć

urządzenie od sieci elektrycznej i umieścić w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób niepełnosprawnych.

- Jeśli urządzenie będzie wykorzystywane w łazience, należy zainstalować je w taki sposób, aby wyłączniki lub przyciski były poza zasięgiem osób kąpiących się w wannie lub pod prysznicem (rys. 3).
- Niniejsze urządzenie może być obsługiwane przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby niedoświadczone lub nieposiadające wystarczającej wiedzy, pod warunkiem że ma to miejsce pod nadzorem lub po przeszkoleniu ich w zakresie prawidłowej i bezpiecznej obsługi oraz przy założeniu, że rozumieją one istniejące zagrożenia. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja leżące w zakresie obowiązków użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.







**Ostrzeżenia:** ten symbol wskazuje środki ostrożności, które pozwolą użytkownikowi uniknąć ewentualnych usterek produktu.

- Nie wolno w żaden sposób modyfikować urządzenia.
- Nie narażać urządzenia na działanie warunków atmosferycznych (deszczu, słońca, itp.).
- Nie wprowadzać żadnych obiektów do wnętrza urządzenia.
- Sprawdzić, czy klapa zabezpieczająca, która przykrywa przyciski, jest dobrze zamknięta po zakończeniu regulacji.
- Sprawdzać okresowo, czy nie ma uszkodzeń urządzenia. W razie nieprawidłowości przerwać eksploatację urządzenia i skontaktować się natychmiast z autoryzowanym sprzedawcą Vortice.
- W razie upadku lub silnego uderzenia urządzenia należy bezzwłocznie zlecić kontrolę u autoryzowanego sprzedawcy Vortice.
- W razie wadliwego działania i/lub awarii urządzenia należy bezzwłocznie zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy Vortice. W razie ewentualnej naprawy żądać zastosowania oryginalnych części zamiennych Vortice.
- Urządzenie należy prawidłowo podłączyć do instalacji elektrycznej spełniającej obowiązujące normy oraz posiadającej sprawne uziemienie. W razie wątpliwości zlecić sprawdzenie instalacji wykwalifikowanemu elektrykowi.
- Podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej jedynie, jeśli obciążalność prądowa instalacji jest odpowiednia do mocy maksymalnej urządzenia (tabliczka znamionowa rys. 6). W innym przypadku, zwrócić się do wykwalifikowanego technika.
- Nie wolno umieszczać urządzenia tuż pod gniazdkiem prądu.
- Podczas instalacji przestrzegać zawsze wszystkich minimalnych odległości od ściany i otaczających obiektów podanych na rys. 4-5.
- Urządzenie należy instalować w pozycji pionowej, zgodnie ze wskazówkami na rys. 4-5.
- Wyłączyć wyłącznik główny instalacji, gdy: a) ujawni się usterka urządzenia; b) przeprowadza się konserwację lub czyszczenie zewnętrzne; c) urządzenie nie będzie używane przez dłuższy okres czasu.
- **Urządzenie powinien zainstalować wykwalifikowany technik.**
- **Podczas instalacji należy przewidzieć wyłącznik wielobiegunowy o minimalnym rozwarciu styków 3 mm.**



#### UWAGA!

- Nie przykrywać urządzenia, aby unikać jego przegrzewania się.
- Nie wolno przykrywać ani zasłaniać otworów zasysania oraz odprowadzania w urządzeniu.



Aparatul cumpărat de dv. e un termoconvector electric de perete.  
 E indicat pentru încălzirea primară în cazurile în care o instalație centralizată ar fi supradimensionată sau prea neeconomicoasă. Silențiozitatea sa permite utilizarea și pe timp de noapte.  
 E dotat cu rezistență blindată, pentru etanșeitate la apă; elementele de plastic ale învelișului sunt din

rășină cu autostingere (V0); limitatoarele termice previn riscurile de supraîncălzire. Termostatul are și funcție anti-îngheț.

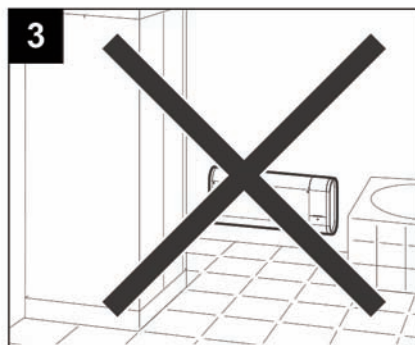
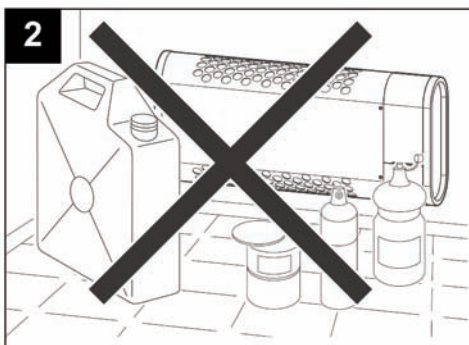
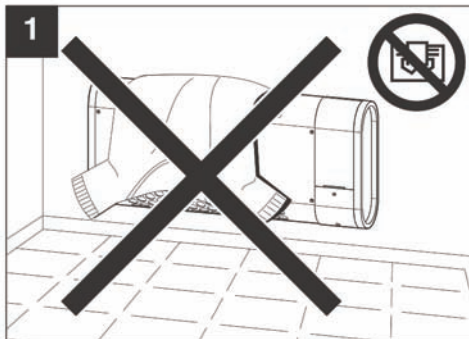
Aceste aparate au fost proiectate pentru a fi utilizate în mediul casnic și comercial.

## ATENȚIE - MĂSURI DE PRECAUȚIE



**Atenție:** acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita producerea de pagube utilizatorului

- Nu utilizați produsul în scopuri diferite de cele prezentate în acest manual.
- După ce ați scos produsul din ambalaj, verificați integritatea acestuia: dacă aveți dubii, adresați-vă imediat unei persoane calificate din punct de vedere profesional sau unui dealer autorizat Vortice. Nu lăsați părți ale ambalajului la îndemâna copiilor sau a persoanelor cu handicap.
- Folosirea oricărui aparat electric presupune respectarea unor reguli fundamentale, de exemplu: a) nu trebuie atins cu mâinile ude sau umede; b) nu trebuie atins când persoana este desculță
- Nu vă așezați și nu rezemați obiecte pe aparat (fig. 1).
- Nu utilizați aparatul în prezența substanțelor sau a vaporilor inflamabili, ca de exemplu alcool, insecticide, benzină etc. (fig. 2).
- Dacă hotărâți să eliminați definitiv aparatul și să nu îl mai folosiți: stingeți-l de la întrerupător, deconectați-l de la rețeaua electrică și puneți-l într-un loc sigur, astfel încât să nu fie la îndemâna copiilor sau a persoanelor cu handicap.
- Dacă aparatul e utilizat într-o baie, trebuie să fie instalat astfel încât întrerupătoarele sau comenzile să nu fie la îndemâna persoanei care se află în cadă sau sub duș (fig. 3).
- Acest aparat poate fi utilizat de copii începând de la vârsta de 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau lipsite de experiență și de cunoștințe, dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite în legătură cu folosirea aparatului în siguranță și dacă înțeleg care sunt pericolele care pot fi cauzate de acesta. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Operațiile de curățare și întreținere care pot fi efectuate de utilizator nu trebuie să fie efectuate de copii nesupravegheați.





**Măsurile de precauție:** acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita defectarea produsului

- Nu aduceți nici un fel de modificare produsului.
- Nu lăsați aparatul expus la agenții atmosferici (ploaie, soare etc.).
- Nu introduceți obiecte în interiorul produsului.
- Verificați ca ușița de protecție care acoperă comenzile să fie întotdeauna bine închisă după terminarea fiecărei intervenții pentru reglare.
- Verificați periodic integritatea produsului. În cazul unor imperfecțiuni, nu utilizați aparatul și contactați imediat un dealer autorizat Vortice.
- Dacă produsul cade sau primește lovituri puternice, rugați să fie verificat imediat de un dealer autorizat Vortice.
- În cazul unei funcționări defectuoase și/sau a unei defectări, adresați-vă imediat unui dealer autorizat Vortice. Pentru eventualele reparații cereți folosirea pieselor de schimb Vortice originale.
- Produsul trebuie să fie conectat corect la o instalație electrică conformă cu normele în vigoare și să fie echipat cu un sistem eficient de împământare. În caz că aveți dubii, solicitați un control amănunțit din partea personalului calificat profesional.
- Conectați produsul la rețeaua de alimentare electrică doar dacă puterea instalației este adecvată pentru puterea sa maximă (plăcuța cu datele tehnice fig. 6). În caz contrar, adresați-vă imediat personalului calificat din punct de vedere profesional.
- Aparatul nu trebuie să fie plasat imediat dedesubtul unei prize fixe de curent.
- La instalare respectați întotdeauna distanțele minime față de pereți sau față de obiectele din jur, indicate în fig. 4-5.
- Instalați aparatul numai în poziție verticală, așa cum se indică în fig. 4-5.
- Stingeți întrerupătorul general al instalației: a) când observați o anomalie în funcționare; b) când hotărâți să efectuați o operațiune de curățare la exterior; c) când hotărâți să nu utilizați aparatul pe perioade de timp mai lungi.
- Instalarea aparatului trebuie să fie efectuată de către personal calificat din punct de vedere profesional.
- Pentru instalare trebuie să fie prevăzut un întrerupător omnipolar cu o distanță de deschidere a contactelor de cel puțin 3 mm.



#### ATENȚIE!

- Nu acoperiți aparatul, pentru a evita supraîncălzirea sa.
- Nu acoperiți și nu astupați grătarele de aspirație și de evacuare ale aparatului.



Η συσκευή που αγοράσατε είναι ένα ηλεκτρικό αερόθερμο για επίτοιχη εγκατάσταση. Είναι κατάλληλο για κύρια θέρμανση, σε περίπτωση που μια κεντρική εγκατάσταση θα ήταν υπερδυσχευασιολογημένη ή οικονομικά ασύμφορη. Η αθόρυβη λειτουργία του επιτρέπει τη χρήση ακόμη και τις νυκτερινές ώρες.

Η συσκευή διαθέτει θωρακισμένη αντίσταση στεγανή στο νερό. Τα πλαστικά εξαρτήματα του περιβλήματος είναι από αυτοσβήνόμενη ρητίνη

(V0). Θερμικές ασφάλειες προλαμβάνουν τους κινδύνους από ενδεχόμενη υπερθέρμανση. Ο θερμοστάτης διαθέτει αντιπαγωτική λειτουργία.

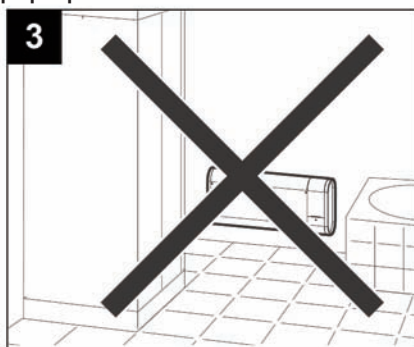
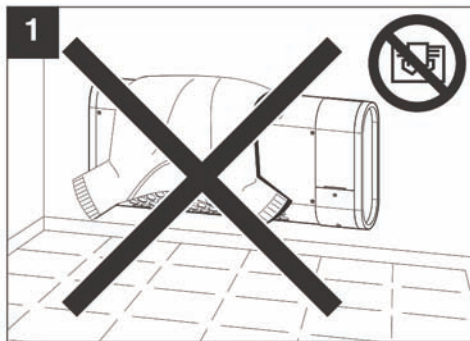
**Οι συσκευές αυτές έχουν σχεδιαστεί για χρήση σε οικιακό και εμπορικό περιβάλλον.**

## ΠΡΟΣΟΧΗ - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



**Προσοχή:** το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή ατυχημάτων

- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν για διαφορετικούς σκοπούς από εκείνους που υποδεικνύονται στο παρόν χειρίδιο.
- Αφού αφαιρέσετε το προϊόν από τη συσκευασία, βεβαιωθείτε ότι είναι ανέπαφο: σε περίπτωση αμφιβολίας απευθυνθείτε αμέσως σε εξειδικευμένο τεχνικό ή στον εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο της Vorlice. Φυλάξτε τα υλικά της συσκευασίας μακριά από παιδιά και άτομα με ειδικές ανάγκες.
- Η χρήση κάθε ηλεκτρικής συσκευής προϋποθέτει την τήρηση ορισμένων βασικών κανόνων, όπως: α) Μην αγγίζετε το προϊόν με βρεγμένα ή υγρά χέρια. β) Μην αγγίζετε το προϊόν με γυμνά πόδια.
- Μην κάθεστε και μη στηρίζετε άλλα αντικείμενα στη συσκευή (εικ. 1).
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περιβάλλον με εύφλεκτα προϊόντα ή αναθυμιάσεις όπως οινόπνευμα, εντομοκτόνα, βενζίνη κλπ. (εικ. 2).
- Εάν αποφασίσετε να καταργήσετε και να μην ξαναχρησιμοποιήσετε τη συσκευή: σβήστε την από το διακόπτη, αποσυνδέστε την από την πρίζα και φυλάξτε την μακριά από παιδιά ή άτομα με ειδικές ανάγκες.
- Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται σε μπάνιο, πρέπει να εγκατασταθεί έτσι ώστε να μην επιτρέπεται η χρήση των διακοπών ή των χειριστηρίων από άτομα που βρίσκονται στην μπανιέρα ή στο ντους (εικ. 3).
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας τουλάχιστον 8 ετών και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία ή τις απαιτούμενες γνώσεις, εφόσον βρίσκονται υπό επίτηρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και την κατανόηση των σχετικών κινδύνων. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης που πρέπει να πραγματοποιούνται από το χρήστη δεν πρέπει να γίνονται από παιδιά χωρίς επίτηρηση.





## **Προειδοποίηση:** το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή προβλημάτων στο προϊόν

- Μην κάνετε καμία τροποποίηση στο προϊόν.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο κλπ.).
- Μη βάζετε αντικείμενα στο εσωτερικό της συσκευής.
- Βεβαιωθείτε ότι το καπάκι προστασίας που καλύπτει τα χειριστήρια έχει κλειστεί σωστά μετά από κάθε επέμβαση ρύθμισης.
- Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση της συσκευής. Σε περίπτωση που παρατηρούνται ανωμαλίες, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή και απευθυνθείτε αμέσως στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις της Vortice.
- Εάν η συσκευή υποστεί πτώσεις ή δεχτεί ισχυρά χτυπήματα, απευθυνθείτε αμέσως για έλεγχο σε ένα εξουσιοδοτημένο Σέρβις της Vortice.
- Σε περίπτωση κακής λειτουργίας ή/και βλάβης απευθυνθείτε αμέσως στο Σέρβις της Vortice. Για την ενδεχόμενη επισκευή απαιτήστε τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών Vortice.
- Η συσκευή πρέπει να συνδέεται σωστά με ηλεκτρική εγκατάσταση βάσει του ισχύοντος κανονισμού που να διαθέτει αποτελεσματικό σύστημα γείωσης. Σε περίπτωση αμφιβολίας, ζητήστε έναν ακριβή έλεγχο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Συνδέστε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο μόνον αν η παροχή της εγκατάστασης είναι κατάλληλη για τη μέγιστη ισχύ της (πινακίδα χαρακτηριστικών εικ. 6). Σε αντίθετη περίπτωση, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
- Η συσκευή δεν πρέπει να τοποθετείται πολύ κοντά σε σταθερή πρίζα του ρεύματος.
- Κατά την εγκατάσταση πρέπει να τηρείτε πάντα τις ελάχιστες αποστάσεις από τοίχους ή κοντινά αντικείμενα που υποδεικνύονται στις εικ. 4-5.
- Η συσκευή πρέπει να εγκαθίσταται μόνο σε κατακόρυφη θέση όπως στις εικ. 4-5.
- Διακόψτε την τροφοδοσία με το γενικό διακόπτη της εγκατάστασης όταν: α) παρατηρείται ανώμαλη λειτουργία. β) αποφασίσετε την εκτέλεση συντήρησης εξωτερικού καθαρισμού. γ) αποφασίσετε να μη χρησιμοποιήσετε για μεγάλα χρονικά διαστήματα τη συσκευή.
- Η εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο, επαγγελματικό προσωπικό.
- Για την εγκατάσταση, απαιτείται πολυπολικός διακόπτης με απόσταση ανοίγματος των επαφών ίση ή μεγαλύτερη από 3 mm.



### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

- Μην καλύπτετε τη συσκευή για να αποφύγετε πιθανή υπερθέρμανση.
- Μην καλύπτετε και μην κλείνετε τις γρίλιες αναρρόφησης και κατάθλιψης της συσκευής.



Приобретенное Вами изделие представляет собой настенный электрический термовентиллятор. Он предназначен служить основным источником отопления в тех случаях, когда применение централизованного отопления явилось бы нецелесообразным или слишком дорогостоящим. Неслышный характер его работы позволяет использовать прибор и в ночное время. Прибор оснащен бронированным водонепроницаемым нагревательным элементом; пластиковые детали корпуса выполнены из негорючей смолы (V0);

устройства тепловой защиты предотвращают опасность перегрева. Термостат включает в себя также функцию антизамерзания.

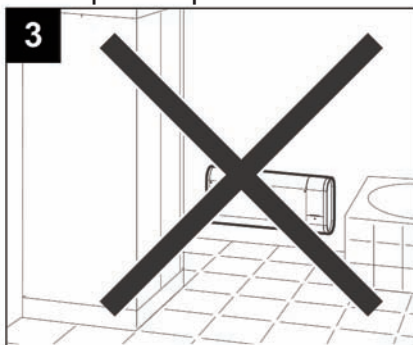
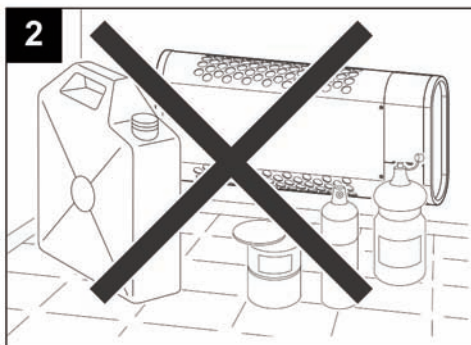
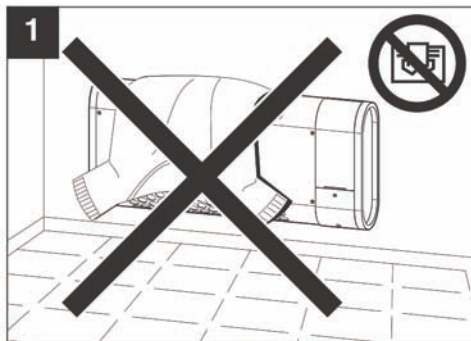
Данные изделия разработаны для бытового и коммерческого применения.

## ТРЕБОВАНИЯ ПО СОБЛЮДЕНИЮ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ



**Осторожно:** этот символ означает меры предосторожности, необходимые для безопасности пользователя

- Не используйте данное изделие в целях, отличных от предусмотренных настоящей инструкцией.
- После распаковки изделия убедитесь в его целостности и сохранности; в случае сомнений немедленно обращайтесь к квалифицированному специалисту или к авторизованному дилеру компании Vortice. Не допускайте попадания элементов упаковки в руки детей или лиц с ограниченной дееспособностью.
- Эксплуатация любого электрического устройства требует соблюдения некоторых основных правил, в том числе: а) не следует касаться его мокрыми или влажными руками; б) не следует касаться его, стоя на полу босыми ногами;
- Не садитесь на изделие и не кладите на него какие-либо предметы (рис. 1).
- Не эксплуатируйте изделие в присутствии воспламеняемых веществ или паров, таких как спирт, инсектициды, бензин и т.д. (рис. 2).
- В случае принятия решения об окончательном прекращении использования изделия выключите его, отсоедините от сети и поместите в такое место, где бы оно не могло попасть в руки детей или недееспособных лиц.
- Если изделие используется в ванной комнате, оно должно быть установлено таким образом, чтобы его выключатели и органы управления оказались вне досягаемости лиц, находящихся в ванной или под душем (рис. 3).
- Данное изделие может использоваться детьми в возрасте 8 лет и старше и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, или не обладающими достаточными опытом и навыками, только под присмотром или после того, как им были объяснены правила безопасного использования изделия, и они осознали возможные опасности. Не позволяйте детям играть с изделием. Дети могут осуществлять чистку и уход за изделием, подлежащие выполнению пользователем, только под присмотром взрослых.





**Внимание:** этот символ означает меры предосторожности, необходимые для обеспечения сохранности изделия

- Не подвергайте изделие никаким модификациям или доработкам.
- Не допускайте, чтобы изделие подвергалось воздействию атмосферных агентов (дождь, солнце и т.д.).
- Не допускайте попадания внутрь изделия посторонних предметов.
- Следите, чтобы по завершении всех регулировочных операций защитная крышка органов управления всегда была закрыта.
- Периодически проверяйте отсутствие повреждений на изделии. В случае ненормальной работы и/или неисправности изделия прекратите его эксплуатацию и немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice.
- В случае падения изделия или получения им сильных ударов немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice для его проверки.
- В случае ненормальной работы и/или неисправности изделия немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice. В случае ремонта требуйте использования оригинальных запчастей компании Vortice.
- Система электроснабжения, к которой подключается изделие, должна соответствовать действующим нормам и быть оборудованной эффективным контуром заземления. В случае каких-либо сомнений обращайтесь за помощью к квалифицированным специалистам.
- Подключайте изделие к сети питания только в том случае, если ее параметры соответствуют его максимальной мощности (паспортная табличка рис. 6). В противном случае немедленно обратитесь к квалифицированному специалисту.

- Изделие не должно устанавливаться непосредственно под розеткой электрической сети.
- При установке изделия всегда соблюдайте минимальные расстояния от стен или окружающих предметов, указанные на рис. 4-5.
- Устанавливайте изделие в вертикальном положении, как указано на рис. 4-5.
- В следующих случаях выключайте рубильник: а) при проявлении неисправностей в функционировании изделия; б) при выполнении наружной чистки изделия; в) в случае принятия решения о не использовании изделия в течение коротких или протяженных интервалов времени.
- **Установка изделия должна производиться квалифицированными специалистами.**
- При монтаже следует предусмотреть установку многополюсного рубильника с расстоянием между его разомкнутыми контактами, равным или большим 3 мм.



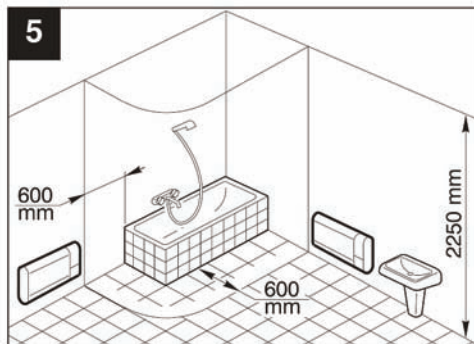
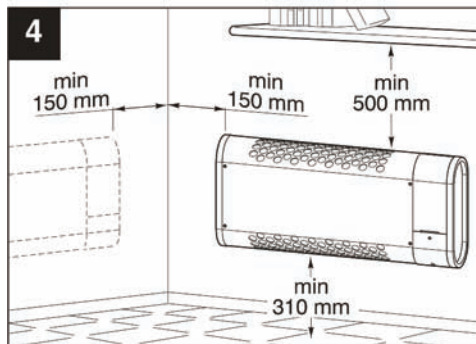
**ВНИМАНИЕ!**

- Не накрывайте изделие во избежание его перегрева.
- Не перекрывайте и не загромождайте всасывающую и нагнетающую решетки изделия.



## DISTANZE MINIME DI APPLICAZIONE

MINIMUM APPLICATION DISTANCES  
DISTANCES MINIMUM D'APPLICATION  
BEI DER INSTALLATION ZU BEACHTENDE MINDESTABSTÄNDE  
DISTANCIAS MÍNIMAS DE INSTALACIÓN  
DISTÂNCIAS MÍNIMAS DE APLICAÇÃO  
MINIMALNE ODLEGŁOŚCI  
DISTANȚE MINIME DE APLICARE  
ΕΛΑΧΙΣΤΕΣ ΑΠΟΣΤΑΣΕΙΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ  
МИНИМАЛЬНЫЕ РАЗРЕШЕННЫЕ РАССТОЯНИЯ



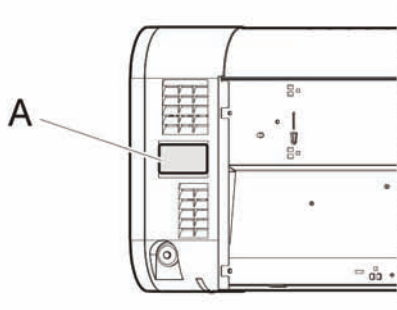


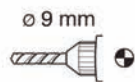
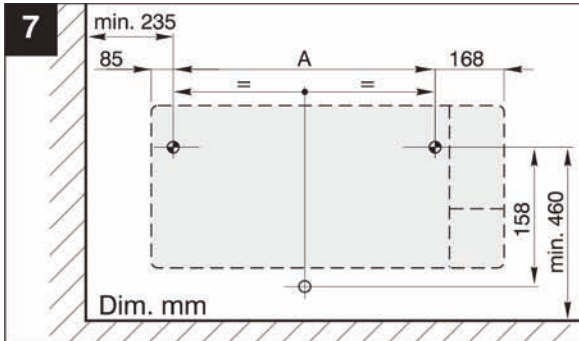
## INSTALLAZIONE

INSTALLATION  
INSTALLATION  
INSTALLATION  
INSTALACIÓN  
INSTALAÇÃO  
INSTALACJA  
INSTALARE  
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ  
МОНТАЖ

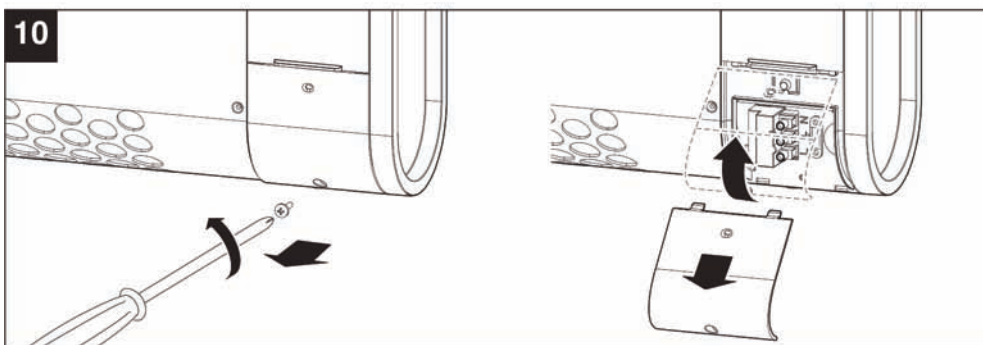
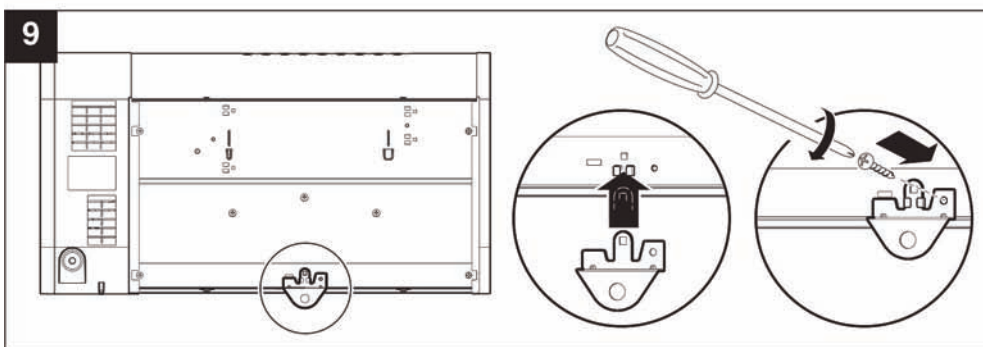
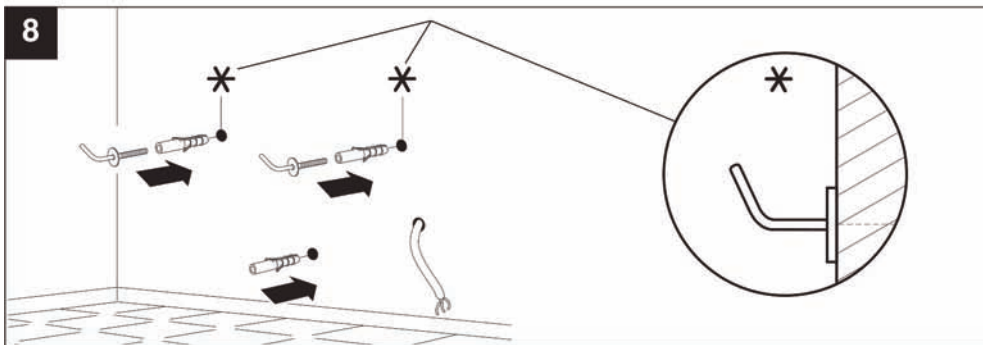
6

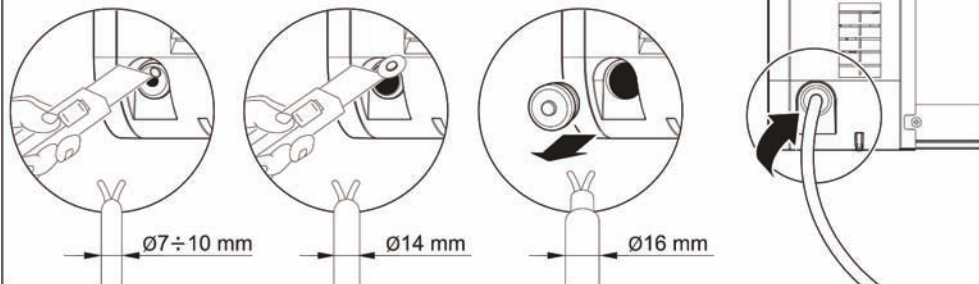
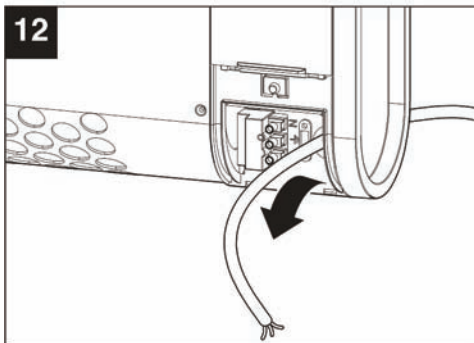
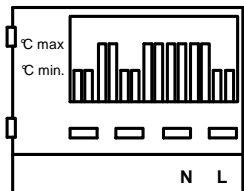
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.
- Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on data plate A.
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaque A.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf Schild A angegebenen Daten entsprechen.
- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa A.
- Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos mencionados na placa A.
- Charakterystyki elektryczne sieci powinny odpowiadać danym na tabliczce A.
- Parametrii electrice ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuța A.
- Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του δικτύου πρέπει να αντιστοιχούν με εκείνα της πινακίδας A.
- Параметры электрической сети должны соответствовать приведенным на табличке номинальных данных A.



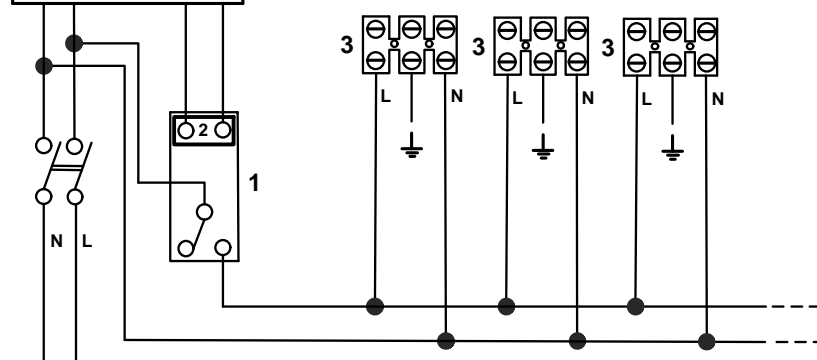


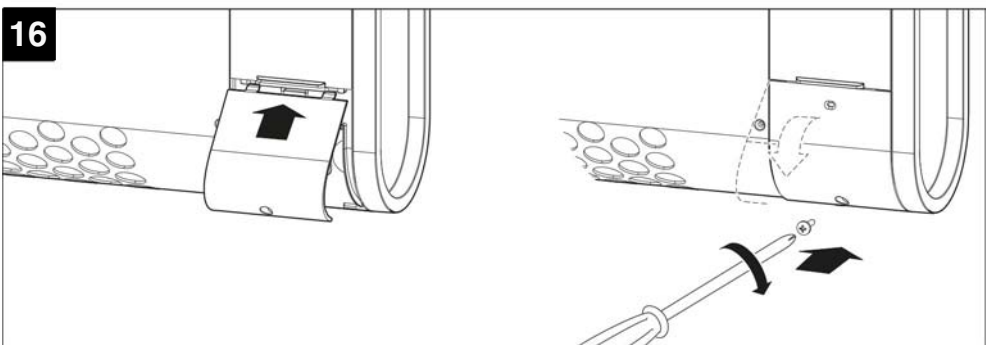
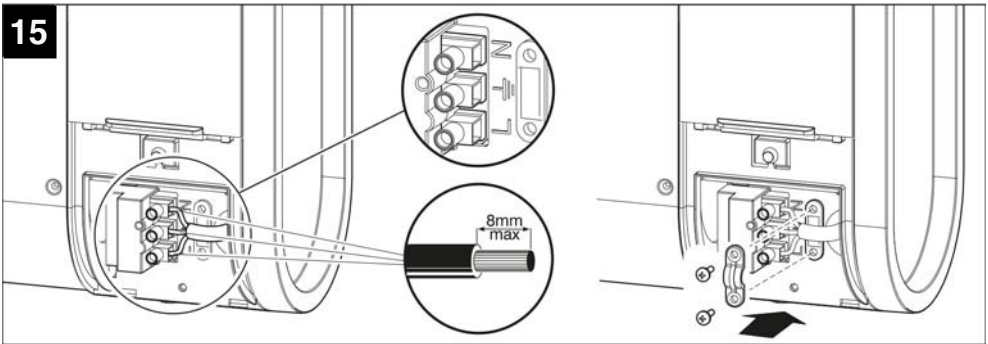
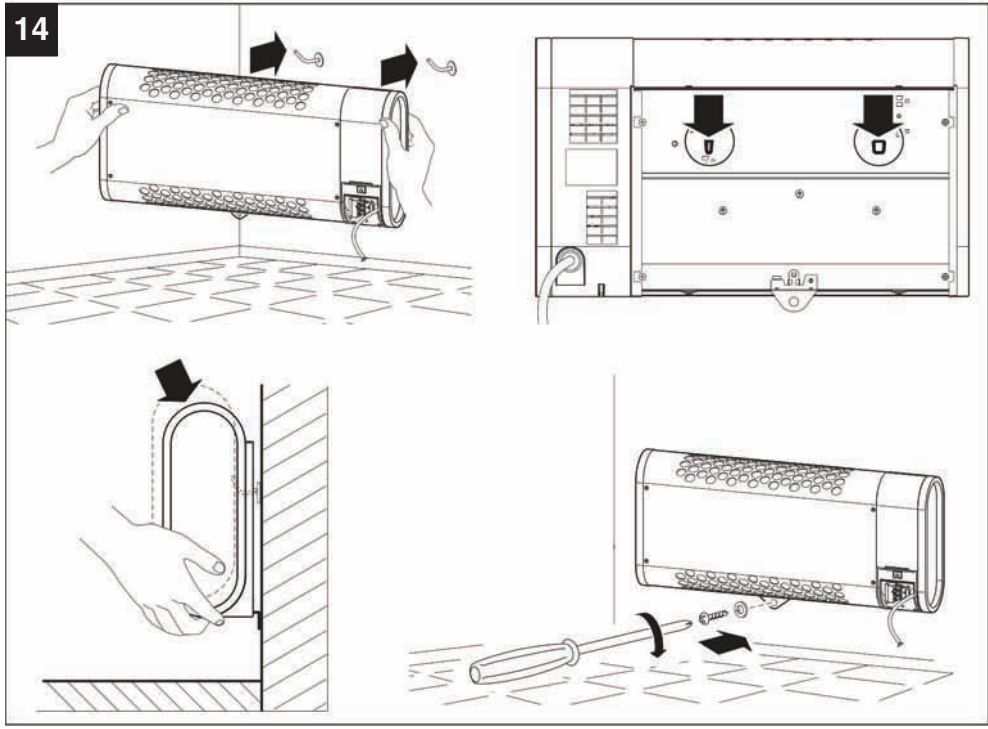
Model	A ± 2
600	210 mm
1000	320 mm
1500	470 mm
2000	610 mm



**11****12****13****ROOM THERMOSTAT**

- 1 = Teleruttore o Relè / Remote control switch or Relay
- 2 = Bobina / Coil
- 3 = Morsetteria / terminal block - MICRORAPID/MICROSOL





# COMANDI PRINCIPALI DELL'APPARECCHIO

## MAIN CONTROLS

## COMMANDES PRINCIPALES DE L'APPAREIL

## BEDIENUNGSEINRICHTUNGEN

## MANDOS PRINCIPALES DEL APARATO

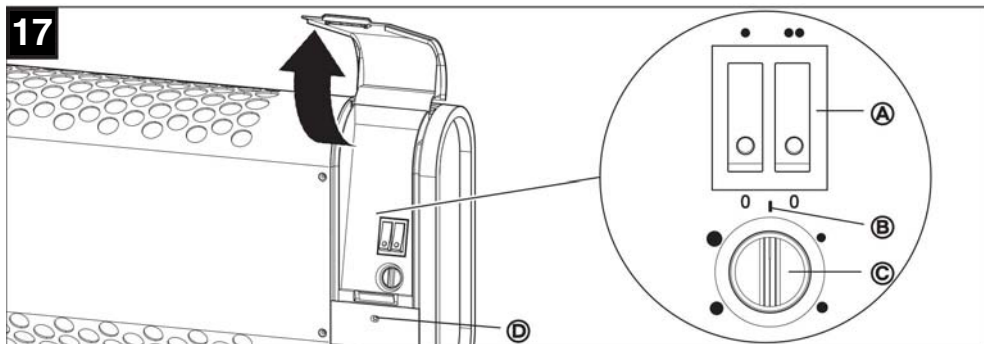
## COMANDOS PRINCIPAIS DO APARELHO

## GŁÓWNE PRZYCISKI STERUJĄCE URZĄDZENIA

## COMENZILE PRINCIPALE ALE APARATULUI

## ΒΑΣΙΚΑ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

## ОСНОВНЫЕ ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ



**A** Selezione potenza - Power selector - Sélection puissance - Heizstufenwahl - Selección de potencia - Selecção da potência - Wybór mocy - Selectare putere - Επιλογή ισχύος - Выбор мощности

Modello - Model - Modèle - Modell Modelo - Modelo - Modell Model - Μοντέλο - Модель	●	● ●	● + ● ●
600 V0	300 W	300 W	600 W
1000 V0	500 W	500 W	1000 W
1500 V0	500 W	1000 W	1500 W
2000 V0	800 W	1200 W	2000 W

**IT**

**A** Selezione potenza

Vedi tabella qui sopra riportata.

**B** Funzione antigelo

Posizionando la manopola in corrispondenza della posizione **I**, l'apparecchio si accende automaticamente se la temperatura ambiente scende al di sotto dei 5°C, in corrispondenza della potenza pre-impostata.

**C** Termostato ambiente

Determina l'accensione del prodotto (in corrispondenza della potenza precedentemente selezionata) allorché la temperatura ambiente scende al di sotto di quella impostata.

**D** Spia luminosa

La sua accensione indica che l'apparecchio è collegato alla rete elettrica di alimentazione.

**EN**

**A** Power selector

See table above indicated.

**B** Anti-frost function

If you turn the power selector to **I**, the appliance switches on automatically at the selected power if room temperature falls below 5°C.

**C** Room temperature thermostat

This switches the appliance on (at the selected power) whenever room temperature falls below the set temperature.

**D** LED indicator

Lights to show that the appliance is powered on.

**FR****A Sélection puissance**

Voir tableau page 29.

**B Fonction antigel**

En positionnant la manette à la hauteur de la position **I**, l'appareil s'enclenche automatiquement si la température ambiante descend en dessous de 5°C, selon la puissance préalablement réglée.

**C Thermostat milieu**

Détermine la mise en marche de l'appareil (selon la puissance précédemment réglée) lorsque la température ambiante descend en dessous de celle programmée.

**D Voyant lumineux**

Son allumage indique que l'appareil est relié au réseau électrique d'alimentation.

**PT****A Seleção da potência**

Ver tabela na pág. 29.

**B Função anti-gelo**

Posicionando o manipulador na posição **I**, o aparelho liga-se automaticamente se a temperatura ambiente descer abaixo de 5°C, correspondente à potência predefinida.

**C Termóstato ambiente**

Determina a activação do produto (de acordo com a potência anteriormente seleccionada) quando a temperatura ambiente desce abaixo da programada.

**D Indicador luminoso**

Quando se acende, indica que o aparelho está ligado à rede eléctrica de alimentação.

**DE****A Heizstufenwahl**

Siehe Tabelle Seite 29.

**B Frostschutzfunktion**

Stellt man den Schalter auf **I**, schaltet sich das Gerät automatisch mit der vorab eingestellten Heizstufe ein, wenn die Raumtemperatur unter 5 °C absinkt.

**C Raumthermostat**

Schaltet das Gerät (mit der vorab eingestellten Heizstufe) ein, wenn die Raumtemperatur unter den gewählten Mindestwert absinkt.

**D Kontrollleuchte**

Leuchtet auf, wenn das Gerät an das Stromnetz angeschlossen ist.

**PL****A Wybór mocy**

Patrz tabela na str. 29.

**B Funkcja przeciwzamarzaniowa**

Po ustawieniu pokrętki na pozycji **I**, urządzenie włącza się automatycznie, jeśli temperatura otoczenia spadnie poniżej 5°C, odpowiednio do ustawionej mocy.

**C Termostat pokojowy**

Decyduje o włączeniu urządzenia (odpowiednio do wybranej mocy), gdy temperatura otoczenia spada poniżej ustawionej wartości.

**D Kontrolka**

Jej świecenie oznacza, że urządzenie jest podłączone do elektrycznej sieci zasilającej.

**ES****A Selección de potencia**

Véase la tabla de la pág. 29.

**B Función antihielo**

Colocando el selector en la posición **I**, el aparato empezará a funcionar de forma automática y a la potencia programada si la temperatura ambiente no alcanza los 5 °C.

**C Termostato ambiente**

El producto empieza a funcionar a la potencia seleccionada cuando la temperatura ambiente no alcanza la temperatura programada.

**D Indicador**

Se enciende cuando el aparato está conectado a la red de suministro eléctrico.

**RO****A Selectare putere**

(Vezi tabelul la pag. 29).

**B Funcția antiîngheț**

Poziționând butonul în dreptul poziției **I**, aparatul se va aprinde în mod automat dacă temperatura din încăperea coboară sub 5°C, în funcție de puterea pre-reglată.

**C Termostato ambiental**

Determină pornirea produsului (în funcție de puterea selectată în prealabil) atunci când temperatura din încăperea coboară sub cea reglată.

**D Indicator luminos**

Aprinderea sa indică faptul că aparatul e conectat la rețeaua electrică de alimentare.

**EL****Α Επιλογή ισχύος**

Βλέπε τον πίνακα στη σελ. 29.

**Β Αντιπαγωτική λειτουργία**

Με το διακόπτη πατημένο στη θέση **I**, η συσκευή ανάβει αυτόματα με την προεπιλεγμένη ισχύ εάν η θερμοκρασία περιβάλλοντος πέσει κάτω από τους 5°C.

**Γ Θερμοστάτης περιβάλλοντος**

Ανάβει τη συσκευή (με την προεπιλεγμένη ισχύ) όταν η θερμοκρασία περιβάλλοντος πέσει κάτω από την προγραμματισμένη τιμή.

**Δ Ενδεικτική λυχνία**

Όταν ανάβει υποδηλώνει ότι η συσκευή είναι συνδεδεμένη στο ηλεκτρικό δίκτυο τροφοδοσίας.

**RU****Α Выбор мощности**

См. таблицу на стр. 29.

**Β Функция антизамерзания**

При установке ручки в положение **I** прибор автоматически включится, если температура окружающей среды опустится ниже 5°C, и будет работать с предварительно заданной мощностью.

**Γ Термостат температуры окружающей среды**

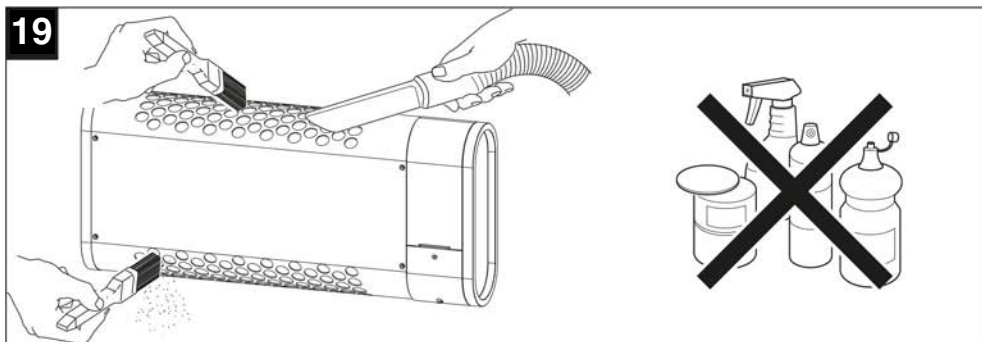
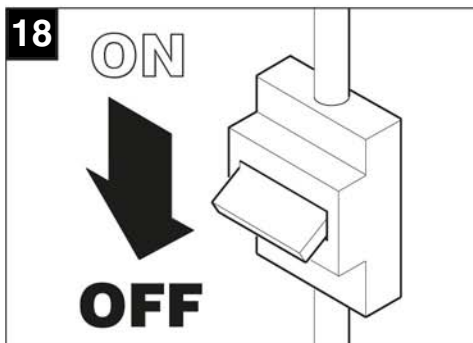
Включает прибор (с предварительно заданной мощностью), когда температура окружающей среды опускается ниже заданной величины.

**Δ Световой индикатор**

Этот индикатор загорается, когда прибор подключен к сети электропитания.

## MANUTENZIONE / PULIZIA

MAINTENANCE / CLEANING  
ENTRETIEN / NETTOYAGE  
WARTUNG / REINIGUNG  
MANTENIMIENTO / LIMPIEZA  
MANUTENÇÃO / LIMPEZA  
KONSERWACJA / CZYSZCZENIE  
ÎNTREȚINERE / CURĂȚARE  
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ / ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ  
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ / ЧИСТКА





## Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile

**EN** Important information concerning the environmentally compatible disposal of the appliance

**FR** Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement

**DE** Wichtige Information für den Benutzer zur umweltfreundlichen Entsorgung des Gerätes

**ES** Información importante sobre eliminación respetuosa con el medio ambiente

**PT** Informações importantes sobre a eliminação compatível com o ambiente

**PL** Ważne informacje dotyczące usuwania odpadów w sposób bezpieczny dla środowiska

**RO** Informații importante privind eliminarea în mod compatibil cu mediul înconjurător

**EL** Σημαντικές πληροφορίες για τη διάθεση σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος

**IT**

**IN ALCUNI PAESI DELL'UNIONE EUROPEA QUESTO PRODOTTO NON RICADE NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE NAZIONALE DI RECEPIMENTO DELLA DIRETTIVA RAEE E QUINDI NON È IN ESSI VIGENTE ALCUN OBBLIGO DI RACCOLTA DIFFERENZIATA A FINE VITA.**

### Attenzione

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC.

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio smesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

**EN**

**IN CERTAIN EUROPEAN UNION COUNTRIES THIS PRODUCT DOES NOT FALL WITHIN THE REQUIREMENTS OF THE NATIONAL LAWS IMPLEMENTING THE WEEE DIRECTIVE, AND IN THESE COUNTRIES THE PRODUCT IS NOT SUBJECT TO SEPARATE DISPOSAL OPERATIONS AT THE END OF ITS WORKING LIFE.**

### Important

This product conforms to EU Directive 2002/96/EC. This appliance bears the symbol of the barred waste

bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.

It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.

Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance.

For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance. Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.

**FR**

**DANS CERTAINS PAYS DE L'UNION EUROPÉENNE, CE PRODUIT NE FAIT PAS PARTIE DU DOMAINE D'APPLICATION DE LA LOI NATIONALE D'ASSIMILATION DE LA DIRECTIVE DEEE ET PAR CONSÉQUENT, IL N'Y EXISTE AUCUNE OBLIGATION DE COLLECTE DIFFÉRENCIÉE À LA FIN DE SA DURÉE DE VIE.**

### Attention

Ce produit est conforme à la directive EU 2002/96/EC.

Le symbole représentant une poubelle barrée présent sur l'appareil indique qu'à la fin de son cycle de vie, il devra être traité séparément des déchets domestiques.

Il devra donc être confié à un centre de collecte sélective pour appareils électriques et électroniques ou rapporté au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil.

L'utilisateur est responsable de la remise de l'appareil usagé aux structures de collecte compétentes sous peine des sanctions prévues par la législation sur l'élimination des déchets.

La collecte sélective réalisée avant le recyclage, le traitement et l'élimination compatible avec l'environnement



de l'appareil usagé contribue à éviter les nuisances pour l'environnement et pour la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent le produit.

Pour de plus amples informations concernant les systèmes de collecte existants, adressez-vous au service local d'élimination des déchets ou au magasin qui vous a vendu l'appareil.

Les fabricants et les importateurs optent pour leur responsabilité en matière de recyclage, de traitement et d'élimination des déchets compatible avec l'environnement directement ou par l'intermédiaire d'un système collectif.

## DE

**IN EINIGEN EU-LÄNDERN GELTEN FÜR DIESES PRODUKT NICHT DIE VORGABEN DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE ÜBER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTE (WEEE-RICHTLINIE) UND DEMNACH BESTEHT IN DIESEN LÄNDERN AUCH KEINE PFLICHT FÜR DIE MÜLLTRENnung BEI DER ENTSORGUNG DES GERÄTES.**

### Attention

Dieses Gerät entspricht der EG-Richtlinie 2002/96/EG.

Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne am Gerät bedeutet, dass das Gerät nach seiner Aussonderung nicht im Haushaltsmüll entsorgt werden darf, sondern an einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte oder beim Kauf eines gleichwertigen Neugerätes beim Händler abzugeben ist.

Der Benutzer hat Sorge zu tragen, dass das Gerät nach seiner Aussonderung an einer geeigneten Sammelstelle abgegeben wird. Ein Nichtbeachten dieser Vorschrift ist gemäß der geltenden Abfallordnung strafbar.

Das geeignete Sortieren von Abfall und nachfolgende Recyceln des aussortierten Gerätes zur umweltverträglichen Entsorgung trägt zum Schutz von Umwelt und Gesundheit bei und dient der Wiederverwendung der recyclingfähigen Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Für detailliertere Informationen bezüglich der verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Die Hersteller und Importeure kommen ihrer Verpflichtung zum umweltfreundlichen Recycling, Verarbeiten und Entsorgen sowohl direkt als auch durch Teilnahme an einem Kollektivsystem nach.

## ES

**EN ALGUNOS PAÍSES DE LA UNIÓN EUROPEA ESTE PRODUCTO NO ESTÁ INCLUIDO EN EL ÁMBITO DE APLICACIÓN DE LA LEY NACIONAL QUE TRASPONE LA DIRECTIVA RAEE Y, POR LO TANTO, NO EXISTE OBLIGACIÓN ALGUNA DE RECOGIDA SELECTIVA AL FINALIZAR SU VIDA ÚTIL.**

### Atención

Este producto cumple los requisitos de la Directiva EU 2002/96/EC.

El símbolo del contenedor de basura tachado, que hay sobre el aparato, indica que no puede ser eliminado con los desechos domésticos al finalizar su vida



útil. Se ha de llevar a un punto de recogida selectiva para aparatos eléctricos o electrónicos o entregar al proveedor durante la compra de un aparato equivalente.

El usuario deberá llevar el aparato a un punto de recogida selectiva para su eliminación, de lo contrario se aplicarán las sanciones previstas por las normas sobre eliminación de desechos.

La recogida selectiva para la reutilización, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente del aparato ayuda a evitar los efectos sobre el medio ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que componen el producto.

Para más información sobre los sistemas de eliminación disponibles, contactar con el servicio local de eliminación de desechos o con la tienda que vendió el aparato.

Los fabricantes y los importadores cumplen con su responsabilidad de recuperación, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente directamente o participando a un sistema colectivo

## PT

**NALGUNS PAÍSES DA UNIÃO EUROPEIA ESTE PRODUTO NÃO RECAI NO CAMPO DE APLICAÇÃO DA LEI NACIONAL DE TRANSPOSIÇÃO DA DIRECTIVA REEE, PELO QUE NÃO VIGORA NELES QUALQUER OBRIGAÇÃO DE RECOLHA SELECTIVA NO FIM DE VIDA.**

### Atenção

Este produto está em conformidade com a Directiva EU 2002/96/EC.

O símbolo do caixote com uma barra existente no aparelho indica que o produto, no fim da sua própria vida útil, deve ser tratado separadamente dos resíduos domésticos, devendo ser enviado para um centro de recolha selectiva para aparelhos eléctricos ou electrónicos ou então, devolvido ao revendedor aquando da compra de um novo aparelho equivalente. O utilizador é responsável pelo envio do aparelho para as estruturas de recolha adequadas, sob pena das sanções previstas na lei em vigor sobre os resíduos.

A recolha selectiva adequada para o envio sucessivo do aparelho eliminado para a reciclagem, para o tratamento e para a eliminação compatível com o ambiente, contribui para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde, favorecendo a reciclagem dos materiais que compõem o produto. Para informações mais pormenorizadas sobre os sistemas de recolha disponíveis, dirija-se ao serviço local de eliminação de resíduos, ou à loja onde foi efectuada a aquisição.

Os fabricantes e importadores serão então responsáveis pela reciclagem, tratamento e eliminação compatível com o ambiente, seja directamente seja participando num sistema colectivo.

## PL

**W NIEKTÓRYCH KRAJACH UNII EUROPEJSKIEJ, NINIEJSZY PRODUKT NIE WCHODZI W ZAKRES OBJĘTY POSTANOWIENIAMI USTAWODAWSTWA KRAJOWEGO WPROWADZAJĄCEGO DYREKTYWĘ WEEE (W SPRAWIE ŻYTYEGO SPRZĘTU ELEKTROTECHNICZNEGO I ELEKTRONICZNEGO)**



## I, W ZWIĄZKU Z TYM, NIE PODLEGA OBOWIĄZKOWI ZBIÓRKI SELEKTYWNEJ PO ZAKOŃCZENIU CYKLU ŻYCIA.

### Uwaga

Niniejszy produkt jest zgodny z Dyrektywą 2002/96/WE.

Symbol skreślonego kosza umieszczony na urządzeniu oznacza, że po zakończeniu eksploatacji produktu, należy go

zutilizować oddzielnie od śmieci domowych. Powinien on zostać oddany do specjalistycznego punktu skupu odpadów zajmującego się urządzeniami elektrycznymi i elektronicznymi lub oddany do sprzedawcy podczas nabywania nowego, ekwiwalentnego urządzenia.

Użytkownik jest odpowiedzialny za oddanie urządzenia po zakończeniu jego eksploatacji do odpowiedniego punktu skupu pod rygorem kar przewidzianych w przepisach prawa dotyczących utylizacji odpadów.

Właściwa segregacja odpadów polegająca na prawidłowym demontażu oraz recyklingu urządzenia, przerobieniu go na surowce wtórne lub utylizacji w sposób przyjazny dla środowiska pozwala na uniknięcie ewentualnych negatywnych skutków w środowisku oraz na zdrowiu, a także sprzyja ponownemu wykorzystaniu surowców, z których urządzenie zostało zbudowane.

W celu uzyskania szczegółowych informacji dotyczących segregowania odpadów, należy zwrócić się do lokalnego zakładu utylizacji odpadów lub do sprzedawcy, u którego urządzenie zostało nabyte.

Producenci oraz importerzy przestrzegają nałożonych na nich obowiązków w zakresie recyklingu, utylizacji oraz usuwania odpadów w sposób przyjazny dla środowiska zarówno bezpośrednio jak i poprzez uczestnictwo w ogólnym systemie.

**RO**

## ÎN UNELE ȚĂRI DIN UNIUNEA EUROPEANĂ ACEST PRODUS NU INTRĂ ÎN DOMENIUL DE APLICARE AL LEGII NAȚIONALE DE RECEPTARE A DIRECTIVEI DEEE ȘI, PRIN URMARE, ÎN ACESTEA NU E ÎN VIGOARE OBLIGAȚIA DE RECICLARE LA TERMINAREA DURATEI DE VIAȚĂ.

### Atenție

Acest produs e conform cu Directiva EU2002/96/EC.

Simbolul pubelei barate de pe aparat indică faptul că produsul, la terminarea vieții utile, trebuie să fie tratat în mod separat față de deșeurile menajere și trebuie predat la un centru de colectare pentru reciclarea aparatelor electrice și electronice sau trebuie predat vânzătorului când se cumpără un aparat nou echivalent. Utilizatorul e responsabil de predarea aparatului, la terminarea duratei de viață utilă, către structurile corespunzătoare de colectare, sub pedeapsa sancțiunilor prevăzute de legislația în vigoare privind deșeurile.

Colectarea diferențiată corespunzătoare, pentru trimiterea ulterioară a aparatului casat spre a fi reciclat, tratat și eliminat în mod compatibil cu mediul înconjurător, contribuie la evitarea posibilelor efecte negative asupra mediului și asupra sănătății persoanelor și favorizează reciclarea materialelor din care e fabricat produsul.

Pentru informații mai detaliate privind sistemele de colectare disponibile, adresați-vă serviciului local de eliminare a deșeurilor sau

magazinului în care a fost cumpărat produsul. Producătorii și importatorii își îndeplinesc obligațiile privind reciclarea, tratarea și eliminarea în mod compatibil cu mediul înconjurător fie direct, fie prin participarea la un sistem colectiv.

**EL**

## ΣΕ ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΧΩΡΕΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΟΪΟΝ ΔΕΝ ΕΜΠΙΠΤΕΙ ΣΤΟ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ ΑΗΗΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑ ΣΥΝΕΠΕΙΑ ΣΤΙΣ ΧΩΡΕΣ ΑΥΤΕΣ ΔΕΝ ΙΣΧΥΕΙ ΚΑΜΙΑ ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΔΙΑΦΟΡΟΠΟΙΗΜΕΝΗΣ ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΗΣ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΖΩΗΣ ΤΟΥ

### Προσοχή

Το προϊόν συμμορφούται με την Οδηγία της ΕΕ 2002/96/ΕΚ.

Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων επί της συσκευής υποδηλώνει ότι στη λήξη της ωφέλιμης ζωής του το προϊόν πρέπει να διατίθεται χωριστά από τα οικιακά απορρίμματα και κατά συνέπεια πρέπει να παραδίδεται σε ειδικό κέντρο διαφοροποιημένης συλλογής για ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές ή στην αντιπροσωπεία τη στιγμή της αγοράς μιας νέας παρόμοιας συσκευής.

Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την παράδοση της συσκευής στο τέλος της ωφέλιμης ζωής της σε ειδικά κέντρα συλλογής, επί ποιητή των κυρώσεων που ορίζει η ισχύουσα νομοθεσία σχετικά με τα απορρίμματα.

Η διαφοροποιημένη συλλογή και η παράδοση της συσκευής εκτός χρήσης για επεξεργασία και ανακύκλωση σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και για την υγεία και ευνοεί την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το διαθέσιμο σύστημα συλλογής, απευθυνθείτε στην τοπική υπηρεσία αποκομιδής των απορριμμάτων ή στο κατάστημα αγοράς της συσκευής.

Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς πληρούν τις ευθύνες τους όσον αφορά την ανακύκλωση, την επεξεργασία και τη διάθεση σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος είτε άμεσα, είτε έμμεσα συμμετέχοντας σε συλλογικό σύστημα.





La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.

Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.

La société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toute modification utile à l'amélioration de ses produits en cours de commercialisation.

Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.

Vortice S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.

A Vortice S.p.A. reserva-se o direito de efectuar melhoramentos aos produtos durante a venda.

Firma Vortice S.p.A. zastrzega sobie prawo do wprowadzania poprawek do sprzedawanych produktow.

Firma Vortice S.p.A. își rezervă dreptul de a aduce toate îmbunătățirile necesare în curs de vânzare.

Η Vortice S.p.A διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιεί βελτιωτικές τροποποιήσεις στα προϊόντα της που βρίσκονται στην αγορά.

Фирма Vortice S.p.A. оставляет за собой право вносить все возможные улучшения в конструкцию находящихся в данный момент в продаже изделий.